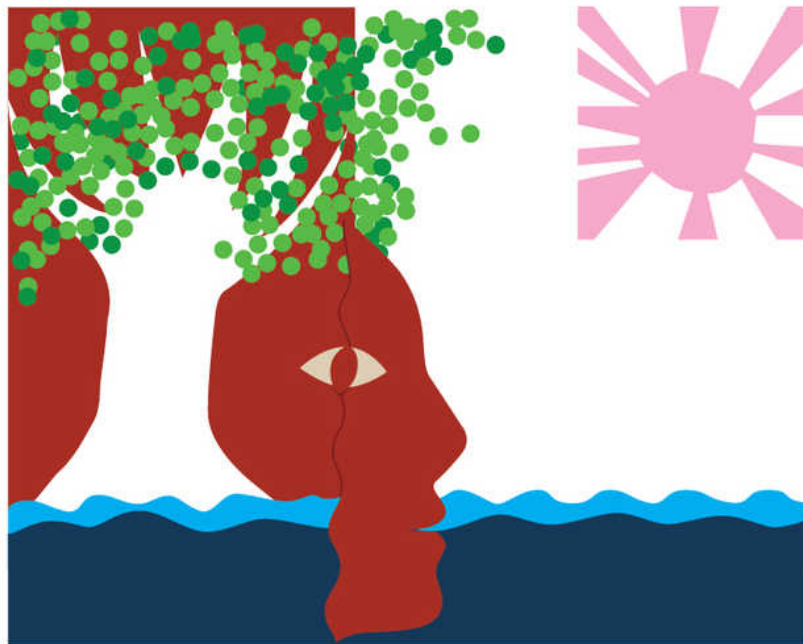


Mke Mti

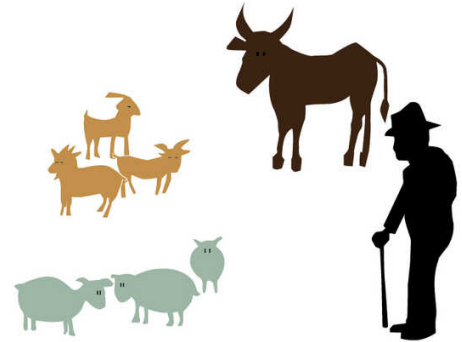
Southern African Folktale
Kiswahili

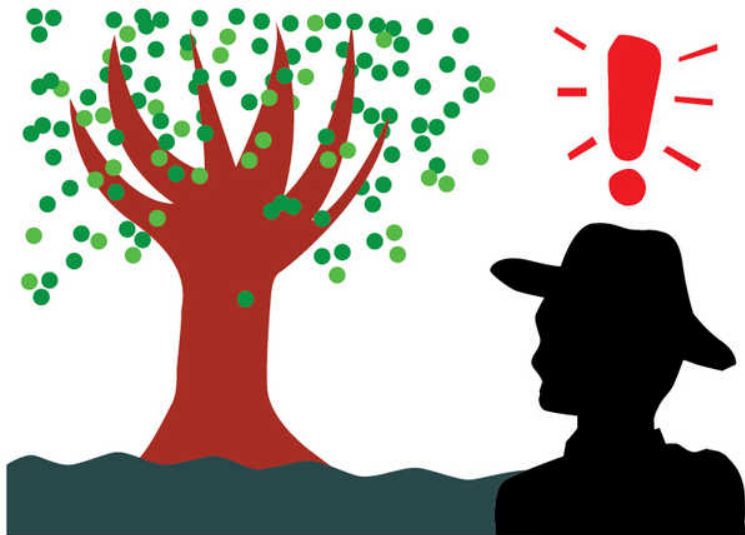


Hapo zamani za kale, paliishi mzee aliyekuwa tajiri wa kila kitu – shamba kubwa lenye rutuba, ng'ombe, na mbuzi.

Lakini jinsi alivyokuwa akizeeka ndivyo alivyokuwa akihuzunika kwani alikosa kitu fulani.

Hakuwa na mke.





Alipokuwa chini ya mti siku moja,
alipata wazo zuri sana.

Sasa kama hatapata mke, labda
atajitengenezea mmoja.



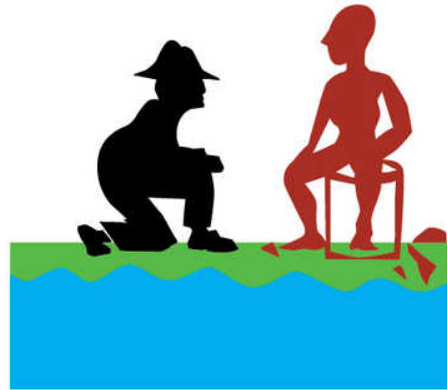
Sasa akaanza kazi ya kumchonga mke kutoka kwa gogo la mti.

Wakati alikuwa amemaliza kuchonga sanamu, aliigusa macho ikaanza kuona.

Kisha aliipulizia pumzi ikawa hai.

Akawa mwanamke mrembo zaidi ya
wote aliokuwa ameona.

Alipiga magoti mbele yake na
kumwomba awe mkewe.





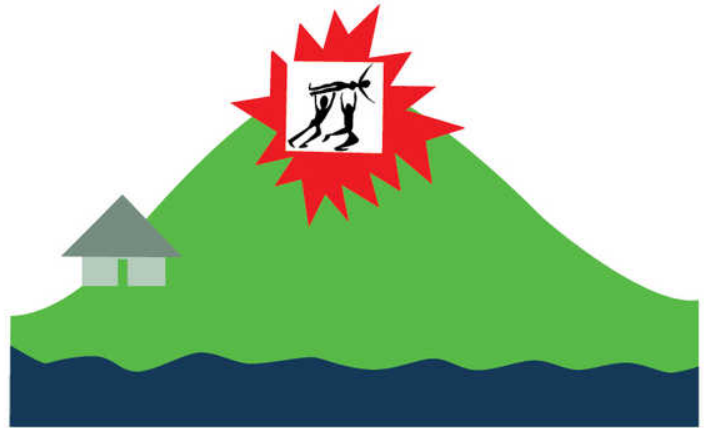
Yule mume alimvisha kimori,
shanga, na mkufu wa kichwani,
ishara kwamba alikuwa ameolewa.

Kisha alimjengea nyumba kwa
matope na nyasi.

“Ninakuomba kitu kimoja tu,” jamaa
alisema. “Usimwambie mtu yeyote
mahali ulikotoka.”

Lakini kabla ya kipindi kirefu, vijana kutoka kijiji jirani walianza kusema, “Inawezekanaje mzee kama huyu kumwoa msichana mrembo namna hii!”

Basi wakaamua kumwiba msichana yule wampeleke kijijini kwao.



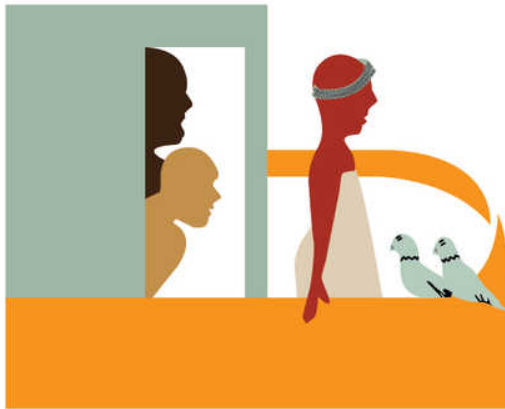


Mkewe alipoibiwa, mzee alihuzunika sana.

Alihisi kwamba hangeishi bila mkewe.

Lakini akafikiria, “Labda nikipata kitu chochote kutoka kwake nitapata faraja.”

Kwa hivyo, alituma njiwa wawili wakamtafute mkewe, wamwimbie na wamletee kitu chochote kutoka kwa mkewe.



Walipomwona walimwimbia wimbo
mtamu katika lugha ya ndege:

Mke mti, mke mti,
Mrembo kuliko wote,
Tumetumwa na mumeo,
Tunakujia kimori,
Turudishe kwa mumeo,
Asije kukusahau.

Aliwapa Kimori chake wakupuruka, juu ya milima, juu ya mito, hadi wakarudi kwa mumewe. Mzee alipokea kimori akakishika usoni mwake kwa furaha akapata faraja.





Lakini hiyo faraja haikudumu muda mrefu:
Aliwatuma wale njiwa tena wakamwimbie mkewe:

Mke mti, mke mti,
Mrembo kuliko wote,
Tumetumwa na mumeo,
Tunakujia mkufu
Turudishe kwa mumeo,
Asije kukusahau.

Basi wakarudi tena wakibeba mkufu ambao ulikuwa
ishara ya mwanamke aliyeolewa.



Aliuchukuwa ule mkufu wa kichwani akapata faraja ya mke wake aliyekuwa katika kijiji cha watu wengine.

Baada ya muda mfupi aliwaita njiwa tena, akawatuma kwa mkewe tena wakamwimbie:

Mke mti, mke mti,
Mrembo kuliko wote,
Tumetumwa na mumeo,
Ataka maisha yako,
Turudishe kwa mumeo,
Asije kukusahau.

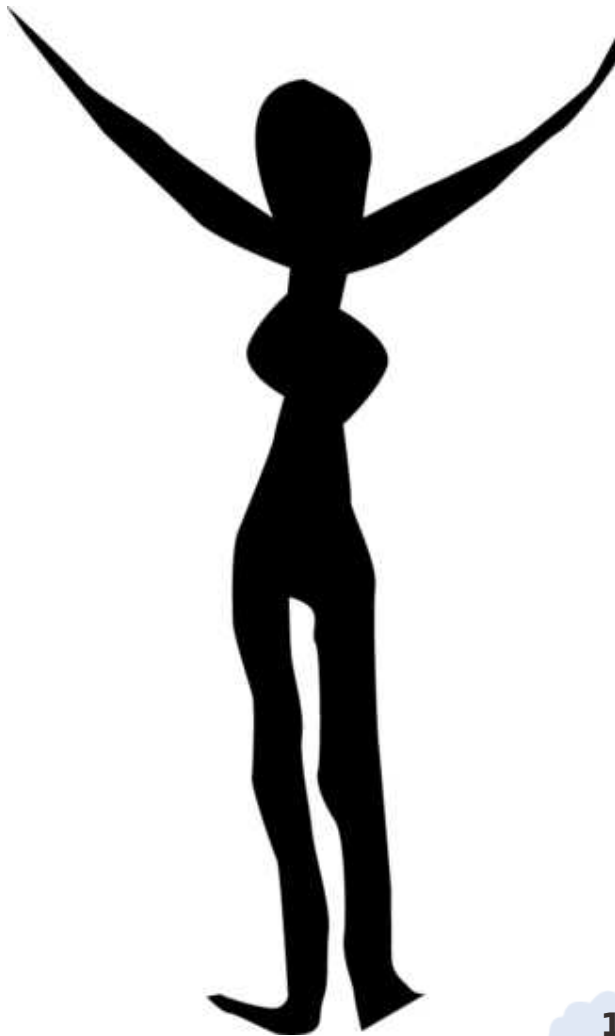
kwa hivyo, walienda tena mara ya tatu wakatua
mabegani mwake.

Walipokuwa wakiimba, kila njiwa alikuwa akidona na
kumng'oa jicho.

Punde si punde, akageuka na kuwa sanamu.
Miguu na mikono yake ilidondoka.

Kichwa vilevile kilianguka. Akaanguka chini, pu!



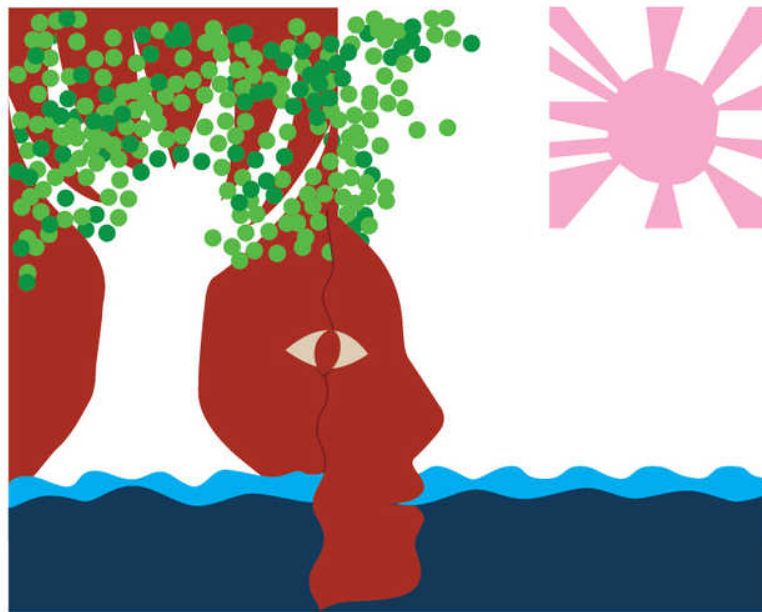


Mumewe alilisukuma lile gogo la sanamu kwenye mto.

Akalisimamisha upande wa mizizi ukiwa majini.

Na baada ya kupata maji na kupigwa na miale ya jua lile gogo liliota majani tena kama zamani.

Na wakati upepo uvumapo, majani yake hushusha pumzi kama vile mwanamke hushusha pumzi anapotamani kumwona mumewe.



Mke Mti

Writer: Southern African Folktale

Illustration: Jemma Kahn

Translated By: Mutugi Kamundi

Language: Kiswahili



Listen on YouTube to another version of this story – Kamiyo of the River <http://www.youtube.com/watch?v=li8tklflfMs>

© African Storybook Initiative, 2014



This work is licensed under a Creative Commons Attribution (CC-BY) Version 3.0 Unported Licence

Disclaimer: You are free to download, copy, translate or adapt this story and use the illustrations as long as you attribute or credit the original author/s and illustrator/s.

Saide 
South African Institute
for Distance Education

www.africanstorybook.org
A Saide Initiative